

Decree No.17/2020/ND-CP (ID 661 – mã thông báo G/TBT/N/VNM/116/Add.2)**Nghị định số 17/2020/NĐ-CP (ID 661)**

Nước nêu quan ngại	Phiên họp Ủy ban Tháng 10/2020	Tiếng Việt	Sản phẩm
Thái Lan	The representative of Thailand provided the following statement. Thailand would like to thank Viet Nam for amending Decree 116/2017/ND-CP which has been promulgated in Decree No.17/2020/ND-CP. We are glad to learn that Viet Nam took Thailand's requests and accepted ISO 9001 certificate and IATF 16949 certificate, prescribed in document no. 8753/BGTVT-KHCN dated 4 September 2020, as documents to ensure conformity of production. However, there are some remaining difficulties which our manufacturers and exporters have faced, as a result of Decree 17/2020/ND-CP implementation and some required practices, regarding emission test for type assessment and additional documents required by Viet Nam authorities during COVID-19 epidemic. First, Viet Nam mandates every model in each type of vehicles is subject to the emission test for type assessment which is not in compliance with international practices. We would like to remind Viet Nam that the TBT Agreement requires that technical regulations shall be not more trade restrictive than necessary to fulfil a legitimate objective and not create unnecessary	Đại diện Thái Lan đã đưa ra tuyên bố như sau: Thái Lan xin cảm ơn Việt Nam đã sửa đổi Nghị định 116/2017/NĐ-CP, được ban hành dưới dạng Nghị định số 17/2020/NĐ-CP. Chúng tôi rất vui khi biết rằng Việt Nam đã tiếp thu các đề xuất của Thái Lan và chấp nhận chứng chỉ ISO 9001 và chứng chỉ IATF 16949, được quy định trong văn bản số 8753/BGTVT-KHCN ngày 4 tháng 9 năm 2020, như là các tài liệu nhằm đảm bảo sự phù hợp của quy trình sản xuất. Tuy nhiên, vẫn còn một số khó khăn mà các nhà sản xuất và xuất khẩu của chúng tôi đang gặp phải do việc thực hiện Nghị định 17/2020/NĐ-CP và một số quy định thực hành liên quan, cụ thể là việc kiểm tra khí thải trong đánh giá kiểu loại và các tài liệu bổ sung do phía Việt Nam yêu cầu trong thời kỳ dịch COVID-19. Thứ nhất, Việt Nam yêu cầu mọi mẫu trong từng kiểu loại phương tiện đều phải tiến hành kiểm tra khí thải để đánh giá kiểu loại. Điều này không phù hợp với thông lệ quốc tế. Chúng tôi muốn nhắc lại rằng Hiệp định TBT yêu cầu các quy định kỹ thuật không được hạn chế thương mại quá mức so với	Nghị định; Khí thải.

	obstacles to international trade. Therefore, we request Viet Nam to test only one vehicle that is the representative of the type with the highest emission level to ensure all other models in that type will meet the emission requirement. Secondly, during the COVID-19 pandemic, Viet Nam authority allows importers to submit COP certificate, ECE certificate or UNECE certificate, instead of testing facility. We found that Viet Nam requires Thai importers to submit additional document after submitting COP certificate, ECE certificate such as list of equipment and instrument used in production process including detailed information of its numbers and manufacturing dates. We consider that the additional document requirement may cause difficulties and create unnecessary obstacles to trade between Thailand and Viet Nam. In this regard, we would like to request Viet Nam if Viet Nam could possibly waive the mentioned additional document in order to facilitate trade between us. Lastly, we would be grateful if Viet Nam takes our concerns into consideration and amends the above-mentioned issues which are also found in our written comments.	mức cần thiết để đạt được mục tiêu chính đáng và không được tạo ra các rào cản không cần thiết đối với thương mại quốc tế. Do đó, chúng tôi đề nghị Việt Nam chỉ kiểm tra một phương tiện đại diện cho kiểu loại có mức phát thải cao nhất để đảm bảo rằng các mẫu còn lại trong kiểu loại đó cũng đáp ứng yêu cầu về khí thải. Thứ hai, trong thời gian đại dịch COVID-19, cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam cho phép các nhà nhập khẩu nộp chứng chỉ COP, chứng chỉ ECE hoặc chứng chỉ UNECE thay cho việc thử nghiệm tại cơ sở. Tuy nhiên, chúng tôi nhận thấy rằng Việt Nam yêu cầu các nhà nhập khẩu Thái Lan nộp thêm các tài liệu sau khi đã nộp chứng chỉ COP, chứng chỉ ECE, chẳng hạn như danh sách thiết bị và dụng cụ được sử dụng trong quy trình sản xuất, bao gồm cả thông tin chi tiết về số lượng và ngày sản xuất của chúng. Chúng tôi cho rằng yêu cầu về tài liệu bổ sung này có thể gây khó khăn và tạo ra rào cản không cần thiết đối với thương mại giữa Thái Lan và Việt Nam. Vì vậy, chúng tôi mong rằng Việt Nam có thể xem xét miễn trừ yêu cầu nêu trên nhằm tạo thuận lợi cho thương mại giữa hai nước. Cuối cùng, chúng tôi sẽ rất biết ơn nếu Việt Nam xem xét các mối quan ngại của chúng tôi và sửa đổi những vấn đề nêu trên, những nội dung này cũng đã được chúng tôi phản ánh trong các góp ý bằng văn bản.	
--	--	--	--

Nhật Bản	The representative of Japan provided the following statement. Japan would like to share concerns regarding Decree No.17/2020 expressed by Thailand. We welcome the amendment of the Decree 116/2018 by the Decree 17/2020. Japan would like to request that Viet Nam ensure that the operation of these revised regulations will not be more trade restrictive than necessary.	Đại diện Nhật Bản đã đưa ra tuyên bố như sau: Nhật Bản xin chia sẻ những quan ngại liên quan đến Nghị định số 17/2020 mà Thái Lan đã nêu. Chúng tôi hoan nghênh việc Việt Nam đã sửa đổi Nghị định 116/2017 thông qua Nghị định 17/2020. Nhật Bản đề nghị Việt Nam bảo đảm rằng việc thực thi các quy định sửa đổi này sẽ không gây ra những hạn chế thương mại quá mức so với mức cần thiết.	
Việt Nam	In response, the representative of Viet Nam provided the following statement. Viet Nam would like to thank Thailand and Japan for conveying your concerns on the implementation of Decree 17/2020/ND-CP of Viet Nam. Decree 17/2020/ND-CP was notified to WTO Members on 28 April 2020 in notification G/TBT/N/VNM/116/Add.2, which clearly indicated that the amended and supplemented provisions of Decree 116/2018/ND-CP came into force on 5 February 2020. Decree No. 17/2020/ND-CP also requires COP assessment at the relevant foreign facility to ensure the conformity of production in a non-discriminatory manner. However, on-site COP assessment of a foreign facility is impossible in the COVID-19 pandemic. To avoid disruption of trade, Viet Nam has temporarily postponed the requirement and just accepted ECE, EC, or IATF16949 certificate as evidence of conformity of production. The on-site COP	Đáp lại, đại diện Việt Nam đã đưa ra tuyên bố như sau: Việt Nam xin cảm ơn Thái Lan và Nhật Bản vì đã nêu lên những quan ngại liên quan đến việc thực hiện Nghị định số 17/2020/NĐ-CP của Việt Nam. Nghị định 17/2020/NĐ-CP đã được thông báo tới các Thành viên WTO vào ngày 28 tháng 4 năm 2020 theo thông báo G/TBT/N/VNM/116/Add.2, trong đó nêu rõ rằng các quy định sửa đổi, bổ sung của Nghị định 116/2017/NĐ-CP có hiệu lực từ ngày 5 tháng 2 năm 2020. Nghị định số 17/2020/NĐ-CP cũng quy định việc đánh giá sự phù hợp của quá trình sản xuất (COP) tại cơ sở sản xuất nước ngoài có liên quan nhằm bảo đảm sự phù hợp của sản phẩm được sản xuất, trên cơ sở không phân biệt đối xử. Tuy nhiên, việc đánh giá COP tại chỗ đối với cơ sở ở nước ngoài là không thể thực hiện trong bối cảnh đại dịch COVID-19. Để tránh gián đoạn	

	assessment will be resumed onward and retroactively when a respective exporting country declares free from COVID-19. For the purpose of the on-site assessment, an "Information Sheet" is provided for manufacturers to fill in the necessary information. Please note that this form is applicable to both domestic and foreign manufacturers. Since on-site assessment of a foreign facility cannot be made during this COVID-19 pandemic, the importers are only asked to provide general information about the manufacturer and its products. The remainder of the form will need to be filled in after the on-site COP assessments are performed. Having explained that, we would like to emphasize that Viet Nam is open, flexible to facilitate trade and address any concerns. We are ready to provide additional information or explanation to Thailand and Japan if they so wish through bilateral consultations.	thương mại, Việt Nam đã tạm thời hoãn yêu cầu này và chấp nhận chứng chỉ ECE, EC hoặc IATF16949 như bằng chứng về sự phù hợp của sản xuất. Việc đánh giá COP tại chỗ sẽ được tiếp tục thực hiện sau này, và áp dụng hồi tố, khi quốc gia xuất khẩu liên quan công bố đã kiểm soát được dịch COVID-19. Để phục vụ cho việc đánh giá tại chỗ này, một “Phiếu thông tin” đã được cung cấp để nhà sản xuất điền các thông tin cần thiết. Xin lưu ý rằng biểu mẫu này áp dụng cho cả nhà sản xuất trong nước và nước ngoài. Trong thời gian chưa thể tiến hành đánh giá tại chỗ do đại dịch COVID-19, các nhà nhập khẩu chỉ được yêu cầu cung cấp thông tin chung về nhà sản xuất và sản phẩm; phần còn lại của biểu mẫu sẽ được hoàn thiện sau khi đánh giá COP tại chỗ được thực hiện. Sau phần giải thích trên, chúng tôi xin nhấn mạnh rằng Việt Nam luôn cởi mở, linh hoạt trong việc tạo thuận lợi cho thương mại và xử lý mọi quan ngại. Chúng tôi sẵn sàng cung cấp thêm thông tin hoặc giải thích cho Thái Lan và Nhật Bản nếu các nước có nhu cầu thông qua các cuộc tham vấn song phương.	
--	--	---	--